



**Universitas Negeri Surabaya
Fakultas Bahasa dan Seni
Program Studi S1 Sastra Inggris**

Kode Dokumen

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

MATA KULIAH (MK)	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)	SEMESTER	Tgl Penyusunan																																											
Translation Theory and Practice	7920203224		T=3 P=0 ECTS=4.77	5	29 September 2024																																											
OTORISASI	Pengembang RPS		Koordinator RMK		Koordinator Program Studi																																											
		Dr. Ali Mustofa, S.S., M.Pd.																																											
Model Pembelajaran	Project Based Learning																																															
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK																																															
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)																																															
	Matrik CPL - CPMK																																															
		CPMK																																														
	Matrik CPMK pada Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)																																															
		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td colspan="15" style="text-align: center;">Minggu Ke</td> </tr> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 5%;">1</td> <td style="width: 5%;">2</td> <td style="width: 5%;">3</td> <td style="width: 5%;">4</td> <td style="width: 5%;">5</td> <td style="width: 5%;">6</td> <td style="width: 5%;">7</td> <td style="width: 5%;">8</td> <td style="width: 5%;">9</td> <td style="width: 5%;">10</td> <td style="width: 5%;">11</td> <td style="width: 5%;">12</td> <td style="width: 5%;">13</td> <td style="width: 5%;">14</td> <td style="width: 5%;">15</td> <td style="width: 5%;">16</td> </tr> </table>															Minggu Ke																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	Minggu Ke																																															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																																
Deskripsi Singkat MK	This course guides the students to the principles and practices of translating selected texts from English into Bahasa Indonesian or vice versa. It includes the major issues in the process of translation and producing translated products of various texts from English into Indonesian and vice versa . In the end of the course, each student is expected to produce a translated book chapter. This course will be conducted through several methods such as discussion, presentation and lecture.																																															
Pustaka	Utama :																																															
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona. 2011. In Other Words: A Course Book on Translation. Second Edition. London: Routledge. 2. Davies, Maria Gonzales. 2004. Multiple Voices in the Translation Classroom: Activities, Tasks, and Projects. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 3. Hatim, Basil, and Jeremy, Munday. 2004. Translation: an Advanced Resource Book. London: Routledge. 4. Nolan, James. 2005. Interpretation: Techniques and Exercises. Clevedon: Multilingual Matters. 																																															
	Pendukung :																																															
Dosen Pengampu	Dr. Widyastuti, S.S., M.Pd. Hujuala Rika Ayu, S.S., M.A.																																															
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuan Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)																																									
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)																																											
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)																																									

1	to understand the basic concepts of translation, its procedures and problems	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the basic concepts of translation 2.to explain the definition of translation according to several theorists 3.to understand the procedures and problems of translation 		lecturesmall group discussions 3 X 50			0%
2	to understand the principles of equivalence at word levelto attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the interrelation of word and meaning 2.to explain lexical meaning 3.to identify the problem of non-equivalence in text 4.to practice translating words and simple sentences with accurate equivalence and collocations 		3 X 50			0%
3	to understand the principles of equivalence at word levelto attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain the interrelation of word and meaning 2.to explain lexical meaning 3.to identify the problem of non-equivalence in text 4.to practice translating words and simple sentences with accurate equivalence and collocations 		3 X 50			0%
4	to understand the principles of equivalence above word levelto attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	<ol style="list-style-type: none"> 1.to explain collocation 2.to explain fixed idioms and expressions 3.to practice translating complex sentences with accurate equivalence and collocations 		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%

5	to understand the principles of equivalence above word level to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain collocation 2.to explain fixed idioms and expressions 3.to practice translating complex sentences with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
6	to understand the principles of grammatical equivalence to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain grammatical and lexical categories 2.to explain grammatical categories across languages 3.To practice translating paragraphs with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
7	to understand the principles of grammatical equivalence to attempt a good translation from English (T1) into Bahasa Indonesia (T2)	1.to explain grammatical and lexical categories 2.to explain grammatical categories across languages 3.To practice translating paragraphs with accurate equivalence and collocations		lecturesmall group discussion 3 X 50			0%
8							0%
9							0%
10							0%
11							0%
12							0%
13							0%
14							0%
15							0%
16							0%

Rekap Persentase Evaluasi : Project Based Learning

No	Evaluasi	Persentase
		0%

Catatan

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.